



Рабочая программа разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования специалиста в области православного богословия (семинария), утвержденным определением Священного Синода Русской Православной Церкви от 21 августа 2007 г., в соответствии с Единым учебным планом бакалавриата духовных учебных заведений Русской Православной Церкви (утверждён 26 декабря 2018 года Высшим Церковным Советом Русской Православной Церкви) и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Составители: \_\_\_\_\_ к.э.н., Егорова Елена Игоревна  
(подпись) (научная степень, сан, Ф.И.О)

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры библеистики « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г., протокол № \_\_\_\_.

и. о. зав. кафедрой \_\_\_\_\_ иерей Михаил Ерёмин

## Содержание

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Предмет (введение) дисциплины.....	4
1.2. Цель и задачи изучения учебной дисциплины.....	5
1.3. Место дисциплины в профессиональной подготовке выпускника.....	5
1.4. Требования к уровню освоения содержания курса .....	6
2. Тематическое содержание дисциплины .....	7
3. Трудоёмкость дисциплины (в часах) .....	8
4. Учебно-тематический план занятий.....	8
5. Список источников и литературы по курсу .....	9
5.1. Основная библиография .....	9
5.2. Рекомендуемая литература (дополнительная) .....	9
5.3. Словари.....	10
5.4. Электронные ресурсы .....	10
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины .....	11
6.1. Формы контроля освоения содержания дисциплины .....	11
6.2. Контролируемая самостоятельная работа студентов .....	12
6.3. Образцы тестового задания (для зачетов и экзаменов).....	13
6.4. Вопросы к дифференцированным зачётам.....	14
6.5. Тексты для дифференцированных зачётов.....	15
7. Планы семинарских (практических) занятий.....	17
7.1. Пояснительная записка .....	17
7.2. Образцы текстов для чтения, перевода и аудирования.....	20
8. Материально-техническое обеспечение .....	25

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Предмет (введение) дисциплины

Предмет дисциплины «Иностранный язык» определяется исходя из основной образовательной программы и учебного плана профессиональной образовательной программы, реализуемой в ЕДС, и для студентов пропедевтического курса Екатеринодарской Духовной семинарии, по направлению подготовки – **служителей и религиозного персонала религиозных организаций**, профиль православное богословие.

Дисциплина «Иностранный язык» обеспечивает **изучение языка религиозной традиции**. Изучение основ Иностранного языка на семинарском уровне необходимо для повышения общего культурного уровня учащихся и расширения для них возможности любой познавательной и коммуникативной деятельности. В современном мире, где политическая, экономическая и научная жизнь протекает преимущественно на английском языке, овладение им дает значительное преимущество. Этот язык является живым инструментом общения не только для ученых всего мира, но и для богословов.

Преподавание данной учебной дисциплины направлено на формирование у учащихся **теоретических представлений** о фонетике, грамматике и лексике английского языка, а также расширения познания студентов в области богословия; **практических навыков** чтения, аудирования и перевода англоязычных текстов, устной речи.

Общее количество аудиторных часов (64) соответствует учебному плану. По курсу «Иностранный язык» студенты выполняют практические работы в форме устных и письменных ответов по контрольным вопросам, проходят регулярные тестирования, осуществляют самостоятельную работу с предложенными текстами.

Курс рассчитан на два семестра; в 1 семестре промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета; итоговый контроль во 2 семестре в форме экзамена.

## **1.2. Цель и задачи изучения учебной дисциплины**

Основная **цель** курса иностранного языка – формирование у студентов базовых навыков владения английским языком и готовности к дальнейшему самостоятельному совершенствованию в устной речи.

Основные **задачи** курса:

- овладение устной монологической и диалогической речью в пределах общеразговорной и профессиональной тематики;
- развитие навыков правильного с артикуляционно-интонационной точки зрения чтения и понимания религиозных, психологических, социо-культурных, экономических, исторических, деловых и научно-популярных терминов и текстов как с использованием англо-русского и русско-английского словарей, так и без него.

## **1.3. Место дисциплины в профессиональной подготовке выпускника**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательной части образовательного цикла.

Она не требует компетенции, сформированных у обучающихся в результате освоения других предметов семинарской программы, но предполагает наличие основных знаний по предмету (школьный уровень). Междисциплинарные связи прослеживаются с курсом «Русский язык и культура речи».

Обучение английскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими (конфессиональными) дисциплинами, а также с дисциплинами социально-гуманитарного цикла, выступая как составная часть вузовской программы гуманитаризации высшего образования, осуществления

подготовки профильных специалистов, активно владеющих иностранным языком. Это обеспечивает практическую направленность системы обучения: английский язык становится рабочим инструментом, позволяющим выпускнику совершенствовать свои навыки, изучая современную иностранную литературу по специальности.

Курс выступает базой для изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации».

#### 1.4. Требования к уровню освоения содержания курса

Общепрофессиональная компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2. Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные значения лексических единиц (слов и словосочетаний) базовой англоязычной лексики, а также специфической профессиональной лексики в рамках изученной тематики;</li> <li>• основные способы словообразования, основы активной и пассивной фонетики, грамматики и лексики английского языка;</li> <li>• специфические особенности англоязычной коммуникации; перспективы использования английского языка для освоения теологических дисциплин и дальнейшей практической деятельности.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• поддерживать разговор на английском языке; понимать на слух наиболее употребительные фразы и слова; внятно излагать свои мысли, цели и намерения на английском языке;</li> <li>• используя простые фразы и предложения, выстраивать собственные тексты (10-12 предложений); готовить и формировать устные сообщения;</li> <li>• работать (со словарем) с англоязычными источниками.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками правильного грамматического артикуляционного оформления речи;</li> <li>• необходимым спектром языковых средств, позволяющий в рамках соответствующего стиля языка выражать мысли и высказывания;</li> </ul>
ОПК-7. Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	<p>ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков)</p> <p>ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке</p>	

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• основными способами, методами и средствами расширения лексического запаса изучаемого языка;</li> <li>• опытом работы с англоязычными источниками на богословские и церковно-исторические темы;</li> <li>• навыками работы с текстами Священного Писания;</li> <li>• базовыми сведениями о книгах Священного Писания, историческом контексте событий Священной истории, начальные сведения библейской текстологии.</li> </ul>
--	--	---

## **2. Тематическое содержание дисциплины**

### **Раздел I. Фонетика и орфография.**

**Тема 1.** Понятие о звуковой и письменной форме языка. Звук и буква. Различия фонетического строя английского и русского языков. Понятие об особенностях произношения английских гласных и согласных, основные правила их чтения. Словесное и фразовое ударение. Интонация.

### **Раздел II. Морфология (часть 1).**

#### **Тема 2.** Глагол.

Основные формы глаголов; правильные и неправильные; временные формы глаголов групп Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous; залог; модальные глаголы и их эквиваленты.

### **Раздел III. Морфология (часть 2).**

#### **Тема 3.** Артикль.

Неопределенный и определенный артикль, особенности употребления.

#### **Тема 4.** Имя существительное.

Род, число, притяжательный и общий падежи.

#### **Тема 5.** Имя прилагательное.

Степени сравнения прилагательных, сравнительные конструкции.

### 3. Трудоёмкость дисциплины (в часах)

Вид работ	Трудоёмкость дисциплины(в часах)		
	1 сем.	2 сем.	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	72	72	144
<b>Аудиторная работа:</b>	<b>32</b>	<b>32</b>	<b>64</b>
Лекции (Л)	12	12	24
Практические занятия (ПЗ)	20	20	40
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>36</b>	<b>34</b>	<b>70</b>
Курсовая работа (КР)			
Реферат (Р)			
Самостоятельное изучение разделов	32	28	64
Контрольная работа (К)	4	6	8
Вид промежуточного контроля: <b>диф. зачет</b>	<b>4</b>		<b>4</b>
Вид итогового контроля: <b>экзамен</b>		<b>6</b>	<b>6</b>

### 4. Учебно-тематический план занятий

№ п/п	Наименование тем и разделов	Всего (час.)	Аудиторные занятия (час.)		Самостоятельная работа	Промежуточный итоговый контроль
			В том числе			
			Лекции	Семинар		
1.	<b>Раздел I. Фонетика и орфография</b> <b>Тема 1.</b> Понятие о звуковой и письменной форме языка. Звук и буква. Различия фонетического строя английского и русского языков. Понятие об особенностях произношения английских гласных и согласных, основные правила их чтения. Словесное и фразовое ударение. Интонация.	34	6	10	18	
2.	<b>Раздел II. Морфология (часть 1)</b> <b>Тема 2.</b> Глагол. Основные формы глаголов; правильные и неправильные; временные формы глаголов групп Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous; залог; модальные глаголы и их эквиваленты.	34	6	10	18	
<b>Дифференцированный зачет</b>		<b>4</b>				<b>4</b>
<b>Всего за 1 семестр</b>		<b>72</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>36</b>	<b>4</b>
<b>2 СЕМЕСТР</b>						
3.	<b>Раздел III. Морфология (часть 1).</b> <b>Тема 3.</b> Артикль. Неопределенный и определенный артикль, особенности употребления.	20	4	6	10	
4.	<b>Тема 4.</b> Имя существительное. Род, число, притяжательный и общий падежи.	24	4	8	12	
5.	<b>Тема 5.</b> Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных, сравнительные конструкции.	22	4	6	12	

<b>Экзамен</b>	<b>6</b>				<b>6</b>
<b>Всего за 2 семестр</b>	<b>72</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>36</b>	<b>6</b>
<b>ВСЕГО</b>	<b>144</b>	<b>24</b>	<b>40</b>	<b>72</b>	<b>8</b>

## **5. Список источников и литературы по курсу**

### **5.1. Основная библиография**

#### **Источники:**

1. Holy Bible. Библия. Священное Писание Ветхого и Нового Завета = Holy Bible: На английском языке. - Нью-Йорк : New international version, 1984.
2. The NIV Study Bible New International Versoin = Исследования Святая библия новая международная версия. - Мичиган (США): Zondervan Publishing House, 1985.

#### **Пособия:**

1. Реймонд Мерфи. Практика английской грамматики (начальный, продвинутый, совершенный курс) (Raymond Murphy. English grammer), 2013

### **5.2. Рекомендуемая литература (дополнительная)**

#### **Пособия:**

1. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 1. Кн. 1. М., 1992.
2. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 1. Кн. 2. М., 1992.
3. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 2. Кн. 1. М., 1992.
4. Бонк, Н.А., Котий, Г.А., Лукьянова, Н.А. Учебник английского языка. Ч. 2. Кн. 2. М., 1992.
5. Дзикунова, О.Ю. Русско- английский разговорник. Ростов-н/Д., 1995.
6. Драгункин, А. Интенсификатор вашего английского, или Английский за 3,5 дня для учивших и забывших. М., 2001.
7. Драгункин, А. Новый классный самоучитель английского. М., 2008.
8. Камаева, М. Английский между делом. СПб., 1991.
9. Петрова, А.В. Самоучитель английского языка. М., 2008.

10. Скорлупкина, И.А. Английский язык: Универсальный справочник. М., 2009.

11. Ступин, А.П., Воронин, С.В. I can speak English. Пособие по разговорному английскому языку. М., 1980.

### **5.3. Словари**

1. Англо-русский, русско-английский словарь, 100000 слов / сост. Л.И. Гольденберг. М., 2009.

2. Англо-русский и русско-английский словарь, 75000 слов / сост. А.А. Акопян, А.М. Винокуров, А.Д. Травкина, С.С. Хватова. Тверь, 2009.

3. Новейший англо-русский и русско-английский словарь: 120000 слов и словосочетаний в обеих частях / сост. В.К. Мюллер. М., 2015.

4. Оксфордский русско-английский словарь (The Oxford Russian-English Dictionary) / сост. М. Вилер. Оксфорд, 2007.

5. Русско-английский словарь религиозной лексики / сост. А.А. Азаров. М., 2002.

### **5.4. Электронные ресурсы**

1. Портал «English Language Study for Russian Orthodox Learners». URL = <http://www.englishforrussianorthodox.com>

2. Портал «Orthodox Church in America ». URL = <http://oca.org>

3. Портал «Orthodox England». URL = <http://orthodoxengland.org.uk/> hp.php

4. Православный христианский русско-английский словарь переводчика / Сост. М. Макаров, М. Волович, К. Зоркий (электронная версия). URL = [http://azbyka.ru/spravochniki/pravoslavnyi\\_hristianskii\\_russko\\_angliiskii\\_slovar\\_perevodchika\\_01.shtml](http://azbyka.ru/spravochniki/pravoslavnyi_hristianskii_russko_angliiskii_slovar_perevodchika_01.shtml)

5. King James Bible (официальная электронная версия). URL = <http://www.kingjamesbibleonline.org>

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и аттестации по итогам освоения дисциплины**

### **6.1. Формы контроля освоения содержания дисциплины**

Для контроля знаний студентов необходимо проводить оперативный, рубежный и итоговый контроль.

Оперативный контроль осуществляется на каждом практическом занятии в виде фронтального или индивидуального устного опроса студентов. При проведении оперативного контроля могут также использоваться письменные самостоятельные работы, тестовые задания.

Рубежный контроль осуществляется в конце каждого семестра. Студенты выполняют контрольную работу, которая, в зависимости от семестра, может включать в себя:

- письменный перевод текста по специальности (1200 печ. знаков),
- чтение и подробный пересказ текста христианской направленности;
- устный перевод десяти предложений, содержащих грамматические структуры, изученные в данном семестре,
- устный лексико-грамматический текст,
- устное сообщение на заданную тему,
- беседу на заданную тему,
- контрольное задание по аудированию,
- сдачу и обсуждение рабочего словаря,
- контрольное тестирование (письменное или с использованием компьютерных программ).

Система оценок выполнения контрольного тестирования: «отлично» — 80 – 100 % правильных ответов; «хорошо» - 66 – 80 % правильных ответов; «удовлетворительно» - 55 – 65 % правильных ответов.

К концу обучения студенты должны демонстрировать следующий (стандартный) уровень овладения иностранным языком: полное, без пробелов, знание и понимание теоретического содержания курса, начальную ба-

зу определенных практических умений при применении полученных знаний в конкретных ситуациях, соответствующее качество выполнения всех предусмотренных программой обучения учебных заданий, уровень мотивации к самостоятельным занятиям.

## **6.2. Контролируемая самостоятельная работа студентов**

Важнейшим условием процесса обучения является постепенное увеличение удельного веса самостоятельной работы (**индивидуальной, групповой, коллективной**). Она осуществляется под руководством преподавателя и протекает в форме делового взаимодействия: студент получает непосредственные указания, рекомендации по организации самостоятельной деятельности, а преподаватель выполняет функцию мониторинга через учет, контроль и коррекцию ошибочных действий. Содержание самостоятельной работы студентов имеет двуединый характер. С одной стороны – это совокупность учебных и практических заданий, которые должен выполнить студент в процессе обучения. С другой – это форма деятельности студента по выполнению соответствующего учебного теоретического или практического задания.

Свое внешнее выражение содержание самостоятельной работы студентов находит во всех организационных формах учебной внеаудиторной деятельности в ходе самостоятельного выполнения различных заданий. Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе практических занятий по овладению специальными знаниями заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации. Цель и планирование самостоятельной работы студенту определяется преподавателем.

Собственно самостоятельная работа студентов выполняется в удобные для студента часы и представляется преподавателю для проверки. Данный формат предусматривает повышение самостоятельности студентов, индивидуализацию консультаций и контроля.

Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы: самостоятельная домашняя работа; внеаудиторное чтение; работа с использованием интернет-технологий; индивидуальная и групповая творческая работа; выполнение заданий по пройденным грамматическим темам с использованием справочной литературы; письменный перевод информации профессионального характера с английского языка на русский.

Также в рамках контролируемой самостоятельной работы студенты могут выполнять одно из следующих заданий:

- фонетические, грамматические и лексические упражнения,
- сочинение по предложенной теме,
- экстенсивное аудирование,
- чтение заданного текста и ответы на вопросы к нему,
- письменный перевод или пересказ прочитанного.

Устный или письменный отчет о проделанной за семестр самостоятельной работе входит в число требований при сдаче зачета/экзамена.

### **6.3. Образцы тестового задания (для диф. зачета)**

#### **Вариант 1**

##### **1. Read:**

*Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.*

*In the name of the Father, and of the Son, and of the holy Spirit, Amen.*

##### **2. Read and translate:**

*Charles Dickens is one of the greatest novelists in the history of English language. He wrote about the real world of Victorian England and many of his characters were not rich, middleclass ladies and gentlemen, but poor and hungry people.*

##### **3. Translate:**

a) *Мама купила немного молока.*

b) *Она вошла в комнату.*

c) *Обычно я смотрю телевизор по вечерам, но вчера я читал.*

4. Choose the correct answers:

- a) \_\_\_\_\_ *run fast?* (can you; do you can; you can)
- b) \_\_\_\_\_ *weekend I usually go walking* (on; at the; at)
- c) *He* \_\_\_\_\_ *his keys in the bus yesterday* (loose; looses; lost)

**Вариант 2**

1. Read:

*O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth,  
Who arts everywhere and fills all things.  
Treasury of blessings, and Giver of Life,  
Come and abide in us, and cleanse us from every impurity,  
And save, O Gracious One, our souls.*

2. Read and translate:

*His family lived in London. His father was a clerk in an office. It was a good job, but he always spent more money than he earned and he was often in debt. There were eight children in the family, so life was hard.*

3. Translate:

- a) *На столе пятнадцать книг и пять карандашей.*
- b) *Есть ли поблизости почта?*
- c) *Вчера я не мог делать домашнюю работу, потому что был болен.*

4. Choose the correct answers:

- a) *I* \_\_\_\_\_ *a bike when I* \_\_\_\_\_ *a child* (drive/am; rode/is; rode was)
- b) *He* \_\_\_\_\_ *the text and asked for help* (couldn't understood; couldn't to understand; couldn't understand)
- c) *Where* \_\_\_\_\_ *to go on holiday?* (like you; would you like; would you to like)

**6.4. Вопросы к экзамену**

- 1. Английский алфавит. Особенности произношения гласных и согласных букв.
- 2. Артикль. Неопределенный и определенный артикль, особенности употребления.

3. Существительные как часть английской морфологии. Род, число, падеж.

4. Имя прилагательное.

5. Степени сравнения прилагательных, сравнительные конструкции.

### **6.5. Тексты для экзамена**

1. After many years of persecution and restriction the Church has regained the opportunity to carry out catechetical and religious-educational activity in society and also to carry out charitable work for the needy, in hospitals, homes for the elderly and prisons.

2. Many new dioceses have been established throughout the years of Patriarchal ministry. The Primate of the Russian Orthodox Church tirelessly worked for the building up of church life and called upon all members of the Church without any exception to participate in it more actively and responsibly on conciliar basis.

3. His Holiness Patriarch Kirill I of Moscow and All-Russia (Кирилл I, Патриарх Московский и всея Руси) is a Russian Orthodox bishop, now elected Patriarch of the Russian Orthodox Church. He has been a Metropolitan of Smolensk and Kaliningrad since 1991, Chairman of the Russian Orthodox Church's Department for External Church Relations, and permanent member of the Holy Synod since November 1989.

4. Kirill I was born Vladimir Mikhailovich Gundyayev (Владимир Михайлович Гундяев) on November 20, 1946, in Leningrad, Soviet Union. Kirill I is an Erzya–Mordvin by ethnic origin. His father Mikhail and grandfather Vasiliy were both Russian Orthodox priests.

5. The conservative wing in the Russian Orthodox Church criticized Kirill of practicing ecumenism throughout the 1990s. In 2008, breakaway Bishop Diomid of Anadyr and Chukotka criticized him for associating himself with the Catholic Church. However, in a recent statement, Metropolitan Kirill stated that there could be no doctrinal compromise with the Roman Catholic Church, and that discussions with them did not have the goal of seeking unification.

6. From the early times of Christianity, the Blessed Virgin Mary, because of Her great virtues, Her help to the needy, and Her preeminent role in God's plan for the salvation of mankind, held a distinct position of admiration and love among Christians.

7. The Orthodox Church expresses reverence toward the Blessed Virgin by the many feast days commemorating the various events in Her life. In prayers the Virgin Mary is called Theotokos, which in Greek means the Mother of God, since the One Who was born from Her was at the time of conception and always will be the true God.

8. Many Christian preachers and poets composed prayers, songs of praise (called Akathists) (from the Greek, meaning not-sitting) and inspirational sermons in honor of the Virgin Mary. With all this reverence for the Blessed Virgin Mary, Theotokos, it is consoling and enlightening to learn how she lived, how she prepared herself, and how she blossomed to such a spiritual height as to become the receptacle for the incarnate Word of God.

9. Several prophecies of the Old Testament foretold of the incarnation of the Son of God and of the blessed Woman who would become a tool for the salvation of mankind. The very first promise concerning the Redeemer, heard by our fallen ancestors Adam and Eve, contained a prophecy about a special Woman. God said to the devil: "I shall put enmity between thee and the Woman, and between thy seed and Her Seed" (Genesis 3:15).

10. It should be noted that during the time of the Old Testament the progeny were always called the seed or descendent of a male parent. Only here is the Redeemer-to-Come referred to as the Seed of the Woman, and this was the first indication that He would have no human father. Many centuries afterward the prophet Isaiah added important details to this first prophecy of Genesis.

11. It should be noted that during the time of the Old Testament the progeny were always called the seed or descendent of a male parent. Only here is the Redeemer-to-Come referred to as the Seed of the Woman, and this was the first indi-

cation that He would have no human father. Many centuries afterward the prophet Isaiah added important details to this first prophecy of Genesis.

12. Even though the word "Virgin" did not seem right to the ancient Hebrews, since a birth without fail conjectured conjugal cohabitation, they did not dare to substitute another more "appropriate" word, for example, "woman." Another important message in the prophecy of Isaiah about the coming Messiah is that He will be God Himself.

13. As we know from early Christian writings, the Apostle Luke the Evangelist personally knew the Virgin Mary and based several chapters of His Gospel on Her recollections. He even quoted Her exact words several times. He was a physician and an artist, and because of his affection for Her, he painted Her portrait, from which later icon painters made copies.

14. The Birth of the Most Holy Virgin Mary. As time drew near for the Redeemer of the world to be born, there lived in the town of Nazareth, in Galilee, a man by the name of Joachim with his wife Anna. Joachim was a direct descendant of King David but lived a very modest and simple life.

## **7. Планы семинарских (практических) занятий**

### **7.1. Пояснительная записка**

С целью более эффективного усвоения студентами материала рекомендуется при проведении практических занятий использовать наглядные пособия и раздаточные материалы, а также – технические средства обучения, таких как прослушивание аудио текстов, просмотр учебных видеофильмов, работа с учебными компьютерными программами и т.д.

Работая с лексикой, при объяснении значений отдельных слов кроме перевода как наиболее распространенного способа можно использовать анализ этимологии слов или их сопоставление с другими уже известными иностранными словами – синонимами и антонимами.

Выявить значение незнакомого слова возможно через сочетаемость данного слова с другими словами изучаемого языка либо на основе контекста. При работе со специальными текстами незнакомые понятия можно

систематизировать с помощью их определений на родном языке и одновременным толкованием на иностранном языке, что будет способствовать дальнейшему правильному употреблению учащимися данного слова в речи.

Программа предусматривает подготовку студентов к участию в реальном общении. Такую задачу можно выполнить, если в качестве средства обучения на занятиях использовать элементы естественного общения. Подобный подход нацелен на обучение учащихся коммуникативной компетенции, т.е. на приобретение умений пользоваться всеми видами речевой деятельности. Параллельно с изучением языка как системы отдельных лексических и грамматических структур студенты учатся использовать данные структуры в речи, приобретают навыки употребления их в реальных ситуациях.

Естественные ситуации общения могут создаваться на основе читаемых в аудитории текстов, когда определенные задания преподавателя по обсуждению содержания текстов провоцируют студентов к высказыванию своего оценочного отношения к рассматриваемой проблеме. Более активным такое обсуждение будет при использовании некоторой наглядности: рисунков, схем, диаграмм и т.п.. Задача преподавателя заключается в рациональном построении занятия, на котором применяются видеоматериалы, и умелой организации их обсуждения со студентами с использованием заранее определенных речевых образцов.

Широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий:

- проектная методика;
- обучение в сотрудничестве;
- интернет-технологии (тестирование в режиме онлайн, работа с интернет-программами);
- ролевые игры;
- микро-конференции.

Все выше перечисленные технологии обеспечивают лично-ориентированный подход в обучении, а также его индивидуализацию и дифференциацию с учетом способностей студентов, их уровня обучения и склонностей.

Одним из инновационных коммуникативных методов обучения иностранному языку является деловая игра. Она нацелена, прежде всего, на приобретение студентами навыков иноязычного общения, однако, если построить ее на материале, связанном с будущей профессиональной деятельностью студентов, то в процесс изучения иностранного языка будут включены еще и элементы профессионального общения, что, несомненно, повысит интерес и мотивацию студентов. В качестве модели деловой игры можно использовать микро-конференции, на которых студенты выступают с подготовленными короткими докладами, оппонирова друг другу. Деловая игра способствует расширению лингвистических знаний студентов, совершенствованию коммуникативных навыков.

Существенно активизировать и модернизировать процесс обучения помогают компьютерные технологии. Электронные программы позволяют разнообразить предъявляемый учебный материал, а также расширяют возможности тренировки и повышают эффективность усвоения материала. Оставаясь один на один с компьютерной программой, студент чувствует себя более свободным, раскованным, особенно, если программа предоставляет ему время на обдумывание ответов. Следует отметить немаловажный факт, что использование компьютерных программ повышает престиж дисциплины как таковой. Учащиеся с большим доверием относятся к учебной программе, которая соответствует возможностям и требованиям современных образовательных технологий.

В изучении курса предусмотрена самостоятельная работа студентов, включающая изучение рекомендуемой учебной литературы и сетевых информационных источников, выполнение письменных и устных домашних заданий и самостоятельных работ, работу с текстами, заучивание слов.

## **7.2. Образцы текстов для чтения, перевода и аудирования**

### **The Nativity Fast**

The Nativity Fast is a period of abstinence and penance practiced by the Eastern Orthodox, Oriental Orthodox, and Eastern Catholic Churches, in preparation for the Nativity of Christ. The fast prepares Christians for the celebration of Christmas. It begins on November 15 (28) and is over on December 24 (January 7). Through the discipline of fasting, it is believed that by learning to temper the body's primary desire for food, that other worldly desires can be more easily tempered as well. Through this practice one is better enabled to draw closer to God in the hope of becoming more Christ-like.

While the fast influences the body, it is important to note that emphasis is placed on the spiritual facet of the fast rather than mere physical deprivation. Orthodox theology sees a synthesis between the body and the soul, so what happens to one affects the other. The church teaches that it is not enough to fast from food; one must also fast from anger, greed and covetousness. In addition to fasting, almsgiving is also emphasized.

In the Orthodox Church, the fast traditionally entails fasting from red meat, poultry, meat products, eggs, dairy products. As is always the case with Orthodox fasting rules, persons who are ill, the very young or elderly, and nursing mothers are exempt from fasting. Each individual is expected to confer with their confessor regarding any exemptions from the fasting rules, but should never place themselves in physical danger.

In some places, the services on weekdays during the fast are similar to the services during Great Lent (with some variations). Many churches and monasteries in the Russian tradition will perform the Lenten services on at least the first day of the Nativity Fast. Often the hangings in the church will be changed to a somber, Lenten colour. The Eve of Nativity is a strict fast day, on which no solid food should be eaten until the first star is seen in the evening sky. On this day the Royal Hours are celebrated in the morning. Some of the hymns are similar to those of

Theophany (Epiphany) and Great and Holy Friday, thus tying the symbolism of Christ's Nativity to his death on the Cross.

### **The Dormition of the Mother of God**

The Dormition of the Mother of God is a Great Feast of the Eastern Orthodox, Oriental Orthodox and Eastern Catholic Churches which commemorates the «falling asleep» or death of Mary, the mother of Jesus (literally translated as God-bearer), and her bodily resurrection before being taken up into heaven. It is celebrated on August 15 (August 28, N.S. for those following the Julian Calendar). The Armenian Apostolic Church celebrates the Dormition not on a fixed date, but on the Sunday nearest August 15. In Orthodoxy and Catholicism, in the language of the scripture, death is often called a «sleeping» or «falling asleep». A prominent example of this is the name of this feast. The Feast of the Dormition is preceded by a short fast, referred to as the Dormition Fast.

Up until the 5th century Church Fathers do not mention the Dormition of the Virgin and to the 6th century Dormition was not celebrated among the Christians as a holy day. The events of the Dormition of the Virgin, and the burial known from several apocrypha: «Tale of the Dormition of the Virgin» Pseudo-John the Theologian (emerged in the V mid-century or later), «De transitu Virginis Mariae» Pseudo-Melito of Sardis (5th century), the composition of Pseudo-Dionysius the Areopagite, «According to John, Archbishop of Thessalonica». One of these apocrypha placed in the «History of the Church» Nikephoros Kallistos Xanthopoulos. All listed Apocrypha differ from each other content.

Therefore, the Church was not taken all their content, but only the basic idea that the Virgin Mary blissfully rested and her soul was adopted by her Son Jesus Christ at Dormition. According to «History of the Church», the emperor issued an edict (582 – 602), which set the date for the celebration of the Dormition. After that Christians in the empire began to celebrate the death of the Virgin Mary.

The Dormition of the Theotokos is celebrated on the same calendar day as the Roman Catholic Feast of the Assumption of Mary. The Dormition and the

Assumption are different names for the same event, Mary's departure from the earth, although the beliefs are not necessarily identical.

### **The Sacrament of Confession**

Confession in many religions is the acknowledgment of one's sins (sinfulness) or wrongs. In Catholic teaching, the Sacrament of Penance is the method of the Church by which individual men and women may confess sins committed after baptism and have them absolved by a priest. For the Catholic Church, the intent of this sacrament is to provide healing for the soul as well as to regain the grace of God, lost by sin. A perfect act of contrition even outside of confession removes the eternal punishment associated with mortal sin but a Catholic is obliged to confess his or her mortal sins at the earliest opportunity. In theological terms, the priest acts «in persona Christi» and receives from the Church the power of jurisdiction over the penitent. The Council of Trent quoted John 20:22–23 as the primary Scriptural proof for the doctrine concerning this sacrament, but Catholics also consider Matthew 9:2–8, 1 Corinthians 11:27, and Matthew 16:17–20 to be among the Scriptural bases for the sacrament. Although it is not mandatory, the Catholic rite is usually conducted within a confessional box, booth or reconciliation room.

Eastern Catholic and Orthodox Christians choose his or her spiritual guide. In most cases this is the parish priest, but may be a starets (Elder, a monastic who is well known). This person is often referred to as one's «spiritual father». Once chosen, the individual turns to his spiritual guide for advice on his or her spiritual development, confessing sins, and asking advice. Confession often takes place in the main part of the church itself, usually before an analogion set up near the iconostasion. On the analogion is placed a Gospel Book and a blessing cross. Orthodox understand that the confession is not made to the priest, but to Christ, and the priest stands only as witness and guide. Before confessing the confessor read an admonition warning the penitent to make a full confession, holding nothing back.

Orthodox Christians should go to confession at least four times a year; often during one of the four fasting periods (Great Lent, Nativity Fast, Apostles' Fast and Dormition Fast). In some of the monasteries on Mount Athos, the monks will confess their sins daily.

### **St. John Chrysostom**

St. John Chrysostom – Archbishop of Constantinople, was an important Early Church Father. He is known for his preaching and public speaking, his denunciation of abuse of authority by both ecclesiastical and political leaders, the Divine Liturgy of St. John Chrysostom, and his ascetic sensibilities. The epithet Χρυσόστομος (Chrysostomos, anglicized as Chrysostom) means «golden-mouthed» in Greek and was given on account of his legendary eloquence. The Orthodox and Eastern Catholic Churches honor him as a saint and count him among the Three Holy Hierarchs, together with Basil the Great and Gregory Nazianzus.

St. John was born in Antioch in 349 to Greco-Syrian parents. John's father died soon after his birth and he was raised by his mother. He was baptised in 368 or 373. As a result of his mother's influential connections in the city, John began his education under the pagan teacher Libanius. From him, John acquired the skills for a career in rhetoric, as well as a love of the Greek language and literature. As he grew older he became more deeply committed to Christianity and went on to study theology under Diodore of Tarsus.

In the autumn of 397, St. John was appointed Archbishop of Constantinople, after having been nominated without his knowledge. During his time as Archbishop he adamantly refused to host lavish social gatherings, which made him popular with the common people, but unpopular with wealthy citizens and the clergy. His reforms of the clergy were also unpopular with these groups. He made another enemy in Eudoxia, the wife of the eastern Emperor Arcadius, who assumed that his denunciations of extravagance in feminine dress were aimed at herself. His enemies held a synod in 403 (the Synod of the Oak) to charge John. It resulted in his deposition and banishment. But shortly after he was called back by

Arcadius almost immediately, as the people became «tumultuous» over his departure. Peace was short-lived. Once again he was banished, this time to the Caucasus.

St. John wrote letters which still held great influence in Constantinople. As a result of this, he was further from the Caucasus to Pitiunt (in modern Abkhazia) where his tomb is a shrine for pilgrims. He died at Cormana in Pontus during the journey. His last words are said to have been, «Glory be to God for all things».

### **The Orthodox monasticism**

Unlike in Western Christianity, where sundry religious orders arose, each with its own rites, in the Eastern Orthodox Church, there is only one type of monasticism. The monastic habit is the same throughout the Eastern Church (with certain slight regional variations), and it is the same for both monks and nuns. Each successive grade is given a portion of the habit, the full habit being worn only by those in the highest grade, known for that reason as the «Great Schema», or «Great Habit». One is free to enter any monastery of one's choice; but after being accepted by the abbot (or abbess) and making vows, one may not move from place to place without the blessing of one's ecclesiastical superior.

The process of monastics is known as Tonsure (referring to the ritual cutting of the monastic's hair which takes place during the service). The Rite of Tonsure is printed in the Euchologion (Church Slavonic: Trebnik), the same book as the other Sacred Mysteries and services performed according to need, e.g., funerals, blessings, etc. One becomes a monk or nun by being tonsured, a rite which only a priest can perform. The priest tonsuring a monk or nun must himself be tonsured into the same or greater degree of monasticism that he is tonsuring into. In other words, only a hieromonk who has been tonsured into the Great Schema may himself tonsure a Schemamonk. A bishop, however, may tonsure into any rank, regardless of his own; also, on rare occasion, a bishop will allow a priest to tonsure a monk or nun into any rank.

Eastern Orthodox monks are addressed as «Father», as are priests and deacons in the Orthodox Church; but when conversing among themselves, monks

in some places may address one another as «Brother». Among the Greeks, old monks are often called «Elder», out of respect for their dedication. In the Slavic tradition, the title of Elder (Church Slavonic: старецъ, Starets) is normally reserved for those who are of an advanced spiritual life, and who serve as guides for others. Nuns who have been tonsured to the Stavrophore or higher are addressed as «Mother». Novice and Rassophore nuns are addressed as «Sister». Nuns live identical ascetic lives to their male counterparts and are therefore also called monachai (the feminine plural of monachos), and their community is likewise called a monastery.

Monks who have been ordained to the priesthood are called hieromonks (priest-monks); monks who have been ordained to the diaconate are called hierodeacons (deacon-monks). A Schemamonk who is a priest is called a Hieroschemamonk. Most monks are not ordained; a community will normally only present as many candidates for ordination to the bishop as the liturgical needs of the community require. Bishops are required by the sacred canons of the Orthodox Church to be chosen from among the monastic clergy.

## **8. Материально-техническое обеспечение**

Материально-техническое обеспечение учебного процесса по направлению подготовки слушателей и религиозного персонала религиозных организаций предусматривает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, а также предусмотренных учебным планом практической и научно-исследовательской самостоятельной работы обучающихся. Предназначенные для проведения занятий помещения соответствуют действующим санитарно-гигиеническим, противопожарным правилам и нормам.

Для проведения лекционных и практических занятий семинария располагает аудиториями вместительностью не менее 15 – 20 человек, компьютерной и копировально-множительной техникой в количестве, достаточном для обеспечения образовательного процесса, библиотечным фондом и паке-

том лицензионного программного обеспечения. Организация подключена к электронно-библиотечной системе. В ходе изучения дисциплины возможно использование компьютерной аудитории, оснащенной интерактивной доской (для проведения презентаций самостоятельных исследовательских работ) и обеспечивающей возможность индивидуального доступа обучающихся к информационным ресурсам.